Г.В. Салимьянова (доц. БашГУ, г. Уфа)

РЕАЛИЗАЦИЯ ИМПЛИЦИТНОЙ ВЕЖЛИВОСТИ В ПОБУДИТЕЛЬНЫХ РЕЧЕВЫХ АКТАХ

Цель исследования - анализ имплицитной вежливости при реализации побудительных речевых актов в английском языке. Для достижения данной цели необходимо выявить потенциально возможные средства выражения иллокутивной цели речевых актов побуждения. В данной работе вежливость подразделяется на эксплицитный и имплицитный виды, которые обозначают конвенциональное и неконвенциональное выражение вежливости соответственно.

Ключевые слова: иллокутивная сила, речевое воздействие, речевой акт, побудительность.

The aim of the paper is to investigate implicit politeness in the realization of incentive speech acts based on the material of English prose. To understand the mechanism of expressing the speaker's communicative intention, it is necessary to determine potentially possible ways to achieve an adequate implementation of the illocutionary goal of incentive speech acts. In this study, politeness is divided into explicit and implicit forms, which means, respectively, conventional and unconventional expressions of politeness.

Key words: illocutionary force, speech impact, speech act, inducement.

Теория речевого воздействия в современной лингвистике исследует принципы эффективного речевого взаимодействия. И.А. Стернин подразумевает под данным термином «науку, целью которой является рассмотрение подходящего в конкретной ситуации приема речевого воздействия на собеседника для получения желаемого результата от интеракции» [Стернин 2012: 3]. В последнее время различные виды дискурсов (напр.

политический, рекламный вид) активно исследуются в рамках науки о речевом воздействии.

Речевое воздействие тесно связано с категорией побудительности, а также тесно коррелируется с понятием вежливости [Азнабаева, Салимьянова 2017: 260]. Для понимания поведения собеседников в процессе общения важно рассмотреть принципы или правила вежливого общения. В целом, вежливость, в основном, исследуется с точки зрения этических, лингво-, социокультурных и прагмалингвистических позиций. В данном исследовании акцент сделан на анализе вежливости в свете лингвопрагматики, целью которой является изучение постулатов адекватного общения с точки зрения Принципа Вежливости Дж. Лича.

Дж. Лич рассматривает принцип вежливости, применяя такие понятия как польза/выгода (benefit) и ущерб (cost) [Leech 1983: 123-124]. Согласно его теории, у говорящего есть в арсенале прямые (напр. императивные) и косвенные средства оформления директивных речевых актов, которые изначально трактуются как «невежливые», посягающие на свободу адресата. Для того чтобы смягчить импозитивное содержание актов побуждения, предполагающих беспокойство или ущерб для адресата, говорящий, чаще всего, использует косвенные речевые акты.

Таким образом, побудительный речевой акт предполагает наличие импозитивного намерения (побуждения адресата к желаемому или не желаемому действию), поэтому говорящий зачастую стремится завуалировать его, используя иллокуции непрямого характера. По определению Дж. Серля, косвенный речевой акт базируется на противопоставлении «базисного» и коммуникативного значения языковой формы, «когда один иллокутивный акт осуществляется путем осуществления другого» [Серль 1986: 195-196].

Согласно Ерзинкян Е.Л., «для выражения вежливости/невежливости в английском языке (как и в других языках) имеются две группы средств: 1) универсальные средства выражения вежливости/невежливости (они маркированы по этому признаку), и 2) средства, получающие статус вежливых/невежливых в зависимости от ситуации общения, конкретного коммуникативного контекста» [Ерзинкян 2018: 132].

В связи с этим, в рамках данного исследования мы выделяем *эксплицитную вежливость*, которая реализуется при помощи перформативных речевых актов и косвенных речевых актов, которые служат для выражения определенной иллокуции благодаря *конвенции* употребления, и *имплицитную вежливость*, которая реализуется при помощи косвенных (имплицитных) речевых актов, иллокутивная сила которых реализуются в условиях конкретного контекста. При реализации последнего типа речевых актов происходит апелляция к фоновым знаниями и интерпретативным способностям адресата.

В целом, понятие имплицитности выражения значения находилось в центре внимания в различных сферах научного познания (напр. лингвистика, филология, логика и т.д.) и анализировалось под разными наименованиями, например как эвфемизмы, иронические высказывания и мн. др. В.В. Дементьев вводит понятие «категория непрямой коммуникации», которая «является одной из важнейших коммуникативно-речевых категорий» [Дементьев 2006: 13].

В английском языке имплицитные речевые акты отличаются довольно сложной ассоциативной природой. Для данных речевых актов характерно расхождение между планом выражения и планом содержания, поэтому их понимание представляется возможным при наличии общих фоновых знаний у участников в коммуникации. Имплицитные высказывания менее категоричны по сравнению с эксплицитными формулами, поскольку говорящий заявляет о своих намерениях не в прямой форме.

Эксплицитные средства выражения побудительных речевых актов рассматривались в следующей статье [Камалов, Салимьянова 2019] на примере инвитивного побуждения в коммуникативном контексте гостеприимства. Так, эксплицитные средства выражения инвитивного побудительности в английском языке относятся перформативные формулы и конвенциональные лексико-грамматические средства, такие как различные варианты императивных, вопросительных, утвердительных конструкций (в том числе с модальными глаголами), а также условные предложения.

В данном исследовании ставится цель проанализировать *имплицитные* (неконвенциональные) речевые акты выражения

побудительной семантики на материале примеров из художественных произведений английских авторов XX века:

"You know," he said, "that I am having rooms here at the mill? Don't you think we can have some good times?" [Aldington 1938: 438]

В вышеуказанном примере побудительный акт приглашения представлен в имплицитной форме в виде сообщения о событии, связанном с возможностью приема гостя.

В следующем примере друг главной героини Бриджет обращается к ней с просьбой вести себя пристойно на открытии выставки в галерее. Говорящий избирает имплицитную форму оформления побудительного речевого акта просьбы в виде утверждения, что направлено на смягчение импозиции – учет желаний адресата, его предпочтений:

"Bridget," he muttered nervously as we walked into the white hole and sea of grunge youths. "You know it's unhip to laugh at Installation, don't you?"

"OK, OK," I said sulkily. "I won't make any dead fish jokes." [Филдинг 2016: 280]

Следующий пример репрезентирует диалог между Бриджет и ее мамой, которая довольно навязчиво просит ее сходить в гости к их общим знакомым. Бриджет, в свою очередь, неоднократно используя констатирующие акты утверждения, имплицитно просит не навязывать ей поход в гости ввиду того, что она устроилась на новую работу. В данном случае имплицитные побудительные высказывания направлены преимущественно на сглаживание конфликтной ситуации, не имеют формального выражения каузативной интенции и распознаются только с учетом контекста.

"Did I tell you I saw Mavis Enderby in the post office?"

"Mum. It's my first day at work today. I'm really nervous. I don't want to talk about Mavis Enderby" [Филдинг 2016: 304]

Речевые акты утверждения в вышеуказанном примере играют роль интенсификаторов значения, вследствие чего имплицитность выражения является средством усиления эмоционального воздействия.

Таким образом, имплицитная вежливость, в целом, позволяет говорящему минимизировать импозицию используемых им побудительных речевых актов. Использование имплицитных

речевых актов во многом зависит от цели и субъективных мотивов говорящего, планируемого перлокутивного эффекта, знания релевантных коммуникативных норм. Имплицитное выражение побудительных речевых актов контекстуально зависимо, их коммуникативный смысл не является конвенциональным.

ЛИТЕРАТУРА

1. Азнабаева Л.А., Салимьянова Г.В. Речеактовое оформление инвитивной побудительности в ситуации гостеприимства (на материале английского языка) // Вестник Башкирского университета. – Уфа, РИЦ БашГУ, 2017. Т. 22. № 1. – С. 260-264.
2. Дементьев В.В. Непрямая коммуникация. – М.: Гнозис, 2006 г. – 376 с.
3. Ерзинкян Е.Л. Лингвистическая категория вежливости: семантика и прагматика. – Ереван, Изд. ЕГУ, 2018. – 410 с.
4. Камалов Р.И., Салимьянова Г.В. Система лексико-грамматических конвенциональных средств выражения побудительности в свете функционально-семантического подхода (на материале английского и башкирского языков) // Вестник Башкирского университета. – Уфа, РИЦ БашГУ, 2019. Т. 24. № 4. – С. 963-968.
5. Серль Дж.Р. Косвенные речевые акты // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XVII. Теория речевых актов. – М.: Прогресс, 1986. – С. 195–221
6. Стернин И. А. Основы речевого воздействия. – Воронеж: «Истоки», 2012. – 178 с.
7. Филдинг Х. Дневник Бриджит Джонс. – М., Эксмо, 2016. – 480 с.
8. Aldington R. All men are enemies. Leipzig, Paris, Bologna: The Albatross Modern Continental Library. – 1938. Vol. 216. – 466 p.
9. Leech G. Principles of pragmatics. London and New York: Longman, 1983. – 250 p.

© Салимьянова Г.В., 2021 г.